

Поздравляем вас с приобретением вашего нового высококачественного проветривателя теплиц.

Этот открывающий механизм (далее "открыватель") будет на протяжении долгого времени гарантированно обеспечивать 100 % автоматическое открывание и оптимальную вентиляцию вашей теплицы.

Технические характеристики:

- Максимальное раскрытие фрамуги/окна около 45 см – в зависимости от настройки и нагрузки
- Максимальное раскрытие при 30 °C
- Температура начала открывания 17 °C-25°С
- Поднимает до 7 кг = окно весом 15 кг

Гарантия:

При условии правильного монтажа и должного применения предоставляется 2-годичная гарантия. В случае неисправности правильно смонтированного и применяемого открывателя и необходимости его ремонта (что иногда случается, несмотря на тщательное тестирование и контроль у нас на заводе), просим отправить его непосредственно изготовителю, Orbesen Teknik, Esterhøjvej 57, DK-4550 Asnæs, Дания.

Компоненты :

- Цилиндр с резьбой (E)
- Подвес цилиндра
- Толкатель
- Рычаг K
- Держатель для окна/фрамуги
- Рычаг L
- Держатель для рамы с
- Обратная пружина
- Шплинт, см. в пакете с крепежом
- Фиксаторы 2 шт., см. в пакете с крепежом
- Винты 4 шт., см. в пакете с крепежом

Специальные компоненты:

- Шплинт для ограничения раскрытия можно заказать бесплатно на info@orbesenteknik.com
- Термометр - включены только модели из Нержавеющей Стали *см. регулировка температуры открывания.
- Крышка термометра - включены только модели из Нержавеющей Стали *см. регулировка температуры открывания.

Монтаж:

1: Убедитесь, что окно/фрамуга теплицы легко и беспрепятственно открывается и закрывается. Демонтируйте существующие рычаги и упоры с окон и рамы.
2: Различные теплицы
a) Теплица с алюминиевым каркасом: выполните действия 4-5-6-7-8
b) Теплица с деревянным каркасом: Подберите подходящие винты и винтите открыватель в деревянную раму. Затем выполните действия 5-8
c) На теплицах с алюминиевым каркасом, к которому не подходят фиксаторы: следуйте указаниям в инструкции, приложенных при покупке, и затем выполните действия 5-8
3. Не затягивая, установите 1 фиксатор (10) на держатель для рамы (7). Выберите такой ряд отверстий, чтобы верхняя кромка держателя для рамы была заподлицо с профилем рамы теплицы. Затем, не затягивая, установите 1 фиксатор (10) на держателе для окна (5) (рис. 1).
Используйте винты (11) из пакета с крепежом, включенного в комплект.
4. Втолкните цилиндр отверстием А в отверстие В на муфте (3), соедините отверстие А и В шплинтом (9).
Обязательно используйте отверстие В (рис. 3)
5. Зажмите фиксатор (10) между стеклом и профилем рамы (отверстий сверлить не нужно). Держатель для рамы (7) располагается с другой стороны профиля, как зажим (рис. 3).
Проследите, чтобы держатель для рамы находился посередине окна/фрамуги. Затем затяните держатель.
6. **Закройте окно**, зажмите фиксатор (10) между стеклом и оконным профилем (отверстий сверлить

не нужно). Держатель для окна (5) располагается с другой стороны, служя зажимом. Держатель для окна (5) устанавливается посередине оконного профиля.
Теперь затяните держатель окна (5).
7. Откройте окно настолько, чтобы резьба цилиндра (E) касалась подвеса цилиндра (2). Теперь винтите цилиндр (1). С обеих сторон подвеса цилиндра (2) должен выступать одинаковый по длине участок с резьбой (рис. 2).
8. Убедитесь, что окно/фрамуга может открыться настолько, чтобы открыватель раскрылся на полный ход. Если этого добиться не удается, то ход раскрытия открывателя окна необходимо уменьшить.

Уменьшение раскрытия окна:

1. Ширину открывания окна можно уменьшить до максимального раскрытия 32 см.
Вставьте шплинт (12) в ограничитель открытия в отверстие (D), затем переместите шплинт (9) из отверстия А в отверстие С.
Это необходимо, иначе можно повредить теплицу.

Регулировка температуры открывания:

Поворачивая цилиндр, можно изменить выставленный интервал температур.

- По часовой стрелке, если требуется начинать открывание раньше/высокое раскрытие
- Против часовой стрелки, если требуется начинать открывание позже/низкое раскрытие

Один оборот соответствует приблизительно 0,5 °C. Учтитеайте, что в различных местах одной теплицы температура различна. При наличии нескольких окон/фрауг это может привести к открыванию с различными параметрами.
Лучше всего производить регулировку при постоянной температуре – в ясную солнечную погоду или в пасмурный день с полной облачностью.

***Регулировка температуры открывания с термометром на цилиндре:**

Сняв крышку термометра (14) Можно увидеть температуру термометра (13) Не забудьте одеть обратно крышку. Термометр всегда должен быть защищен крышкой, так как он не выдерживает света.
Поворачивая цилиндр, можно изменить выставленный интервал температур.

- По часовой стрелке, если требуется начинать открывание раньше/высокое раскрытие
- Против часовой стрелки, если требуется начинать открывание позже/низкое раскрытие

Один оборот соответствует приблизительно 0,5 °C. Учтитеайте, что в различных местах одной теплицы температура различна. При наличии нескольких окон/фрамуг это может привести к открыванию с различными параметрами.
Лучше всего производить регулировку при постоянной температуре – в ясную солнечную погоду или в пасмурный день с полной облачностью.

Зимняя/противоураганная защита или при использовании источника тепла внутри теплицы:
Когда температура падает и окно больше не должно открываться, или при применении источника обогрева в теплице:
1. Вывинтите цилиндр (1) из подвеса (2). Теперь цилиндр висит на шплинте (9) и не способен открывать окно. Цилиндр остается подвешенным в таком положении всю зиму.
2. Смонтируйте зимнюю защиту (ленточку) вокруг рычага K (4) и рычага L (6). Зимняя защита препятствует распахиванию окна ветром.

Весной:
1. Снимите зимнюю защиту (ленточку) (13).
2. Смажьте все подвижные части маловязким маслом, затем смажьте резьбу (E) консистентной смазкой или вазелином (это удлиняет срок службы открывателя).
3. Ввинтите цилиндр (1) на место в подвес (2).

Заключительное замечание:

- Данный открыватель не рассчитан на эксплуатацию при температурах выше 50 °C



By Orbesen Teknik

Lycka till med din nya kvalitetsöppnare.

Med den här öppnaren garanteras 100 % auto-matisk och optimal ventilation av ditt växthus under många timmar.

Tekniska data

- Maximal fönsteröppning är ungefär 45 cm – beror dock på justering och belastning
- Maximal öppning vid 30 °C
- Inledande öppningstemperatur 17 °C-25°С
- Lifter upp till 7 kg = ett fönster väger 15 kg

Garanti

Två års garanti lämnas på en korrekt monterad och använd fönsteröppnare. I händelse av att en korrekt monterad och använd fönsteröppnare skadas och behöver repareras (trots våra grundliga tester och kontroller) ber vi dig skicka den direkt till tillverkaren: Orbesen Teknik, Esterhøjvej 57, DK- 4550 Asnæs.

Komponenter

- Cylinder med gänga (E)
- Cylinderhus/gångad ring
- Stötsång
- Arm K
- Konsol för fönster
- Arm L
- Konsol för fönsterkarm
- Återgångsfjäder
- Bygel, se skrupvåse
- Klämmor x 2, se skrupvåse
- Skruvur x 4, se skrupvåse

Speciella komponenter

- Bygel för öppningsbegränsning, kan beställas kostnadsfritt på info@orbesenteknik.com
- Termometer – kommer med modellen i rost-fritt stål * se Justering av öppningstemperatur
- Termometerkappa- kommer med modellen i rostfritt stål * se Justering av öppningstemperatritur

Montering

1: Kontrollera att växthusfönstret kan öppnas och stängas fritt och obehindrat. Ta bort den befintliga öppningsstaven från fönster och karm.
2: Olika växthus
a) Aluminiumväxthus: följ steg 4-5-6-7-8
b) Träväxthus: Köp egna skruvar och skruva fast öppnaren i träramen. Följ sedan steg 5-8
c) På aluminiumväxthus där klämmorna **inte** passar: följ beskrivningen som följde med växthuset och sedan steg 5-8
3. Fäst 1 st. klämma (10) löst på konsolen för fönsterkarmen (7). Välj håll så att den översta kanten på konsolen ligger dicht an mot karmprofilen på växthuset. Fäst sedan 1 st. klämma (10) löst på konsolen för fönsterkarmen (5) (fig. 1).

Använd de medföljande skruvarna (11) i påsen. Skjut in cylindern med håll A till håll B på T-kopplingen (3), koppla ihop håll A och B med bygeln (9).
Det är viktigt att håll B används (fig.3).

5. Montera klämman (10) mellan glaset och karmprofilen (inga hål behöver borrar). Konsolen för fönsterkarmen (7) sitter på den andra sidan av profilen, som en klämma (fig.3).
Kontrollera att konsolen sitter i mitten av fönstret. Spänn sedan fast konsolen.
6. **Stäng fönstret**, montera klämman (10) mellan glaset och fönsterprofilen (inga hål ska borrar), konsolen för fönsterkarmen (5) sitter på den andra sidan som en klämma. Konsolen för fönsterkarmen (5) placeras mitt på fönsterprofilen. Spänn sedan konsolen för fönsterkarmen (5).
7. Öppna fönstret så mycket att cylinderns gänga (E) kan nå cylinderhuset (2). Skruva nu i cylindern med gänga (1). Lika mycket gänga ska synas på cylinderhusets båda sidor (2) (fig.2).
8. Kontrollera att fönstret kan öppnas så mycket att fönsteröppnaren är helt öppen. Om inte så ska fönsteröppnarens öppning minska.

Minskning av fönsteröppningen

1. Fönsteröppningen kan minska till en maximal öppning på 32 cm.
Sätt bygeln (12) för öppningsbegränsning i håll (D), flytta sedan bygeln (9) från håll A till håll C.
Det är viktigt eftersom cylindern annars kan skadas.

Justering av öppningstemperatur

- Om ett annat temperaturintervall önskas kan cylindern vridas.
- Vrid medurs om en tidigare/högre öppning önskas
- Vrid moturs om en senare/lägre öppning önskas

Ett varv motsvarar ungefär 0,5 °C. Man bör vara medveten om att temperaturen kan variera en del i samma växthus. Om det finns flera öppningsbara fönster kan de öppnas vid olika tillfällen. En justering ska helst göras vid konstant tempera-tur – i full sol eller vid helmulet väder.

***Justering av öppningstemperatur med termometer**

Dra tillbaka termometerkappan (14). Avläs termometern och sätt tillbaka kappan där den satt. Kappan skall alltid sitta över termometern, då den inte tål ljus under längre tid.
Om ett annat temperaturintervall önskas kan cylindern vridas.

- Vrid medurs om en tidigare/högre öppning önskas
- Vrid moturs om en senare/lägre öppning önskas

Ett varv motsvarar ungefär 0,5 °C. Man bör vara medveten om att temperaturen kan variera en del i samma växthus. Om det finns flera öppningsbara fönster kan de öppnas vid olika tillfällen. En justering ska helst göras vid konstant tempera-tur – i full sol eller vid helmulet väder.

Vid användning av en värmekälla i växthuset eller till vindsäkring om vintern

När temperaturen sjunker och fönstret inte ska öppnas mer, eller om en värmekälla används i växthuset:

- Skruva ur cylindern (1) ur cylinderhuset (2). Cylindern hänger nu i bygeln (9) och kan inte öppna fönstret. Cylindern kan hänga i denna position under hela vintern.
- Sätt et bandet för runt arm K (4) och arm L (6). Bandet förhindrar att vinden slår upp fönstret.

Vår

- Ta bort.
- Smörj alla rörliga delar med tunn olja, smörj också cylindern med gänga (E) med fett eller vaselin (det förlänger öppnarens livslängd).
- Skruva fast cylindern med gänga (1) på plats i cylinderhuset (2).

Avslutande kommentar

- Den här öppnaren är inte lämplig om tempera-turen överstiger 50 °C



By Orbesen Teknik

Gefeliciteerd met uw nieuwe hoogwaardige raamopener.

Deze raamopener garandeert gedurende een heel lange tijd automatische en optimale ventila-tie van uw broeikas.

Technische gegevens

- Maximale opening raamopener ongeveer 45 cm – afhankelijk van afstelling en belasting
- Maximale openingstemperatuur 30 °C
- Openingstemperatuur 17 °C-25°С
- Drukkracht 7 kg = een raam weegt 15 kg

Garantiebepaling:

Voor de raamopener geldt een garantie van 2 jaar voorgegesteld dat hij op de juiste manier is bevestigd en op correcte wijze wordt gebruikt. Mocht een op de juiste manier bevestigde en op correcte wijze gebruikte raamopener ondanks zorgvuldig testen en controles van onze kant defect raken en gerepareerd moeten worden, kunt u deze rechtstreeks sturen naar de fabrikant Orbesen Teknik, Esterhøjvej 57, DK- 4550 Asnæs, Denmark.

Componenten:

- Cilinder met schroefdraad (E)
- Cilinderhuis
- Duwstang
- Arm K
- Raamhaak
- Arm L
- Drempelhaak
- Terugtrekveer
- Splitpen, zie schroevenzak
- Klemmen x 2, zie schroevenzak
- Schroeven x 4, zie schroevenzak

Speciale componenten

- De splitpen voor een minimale raamopener kan gratis worden besteld op info@orbesenteknik.com
- Thermometer – wordt alleen meegeleverd met de raamopener van roestvrijstaal * zie aanpassing van de openingstemperatuur
- Thermometer – wordt alleen meegeleverd met de raamopener van roestvrijstaal * zie aanpassing van de openingstemperatuur

Monteren:

- Controleer of het broeikasraam voor iets wordt geblokkeerd. Verwijder bestaande raambe-grenzera en afdalen van het raam en de dorpel.
- Diverse typen broeikas
a) Aluminium broeikas: volg de stappen 4-5-6-7-8.
b) Houten broeikas: Schroef met uw eigen schroeven de raamopener stevig in het houten frame.
c) Houten broeikas met aluminium broeikas: volg de meegeleverde instructies voor de broeikas

1. Haal de cilinder (11) uit het cilinderhuis (2). De cilinder hangt nu in de splitpen (9) waardoor het raam niet open kan. De cilinder kan in de winter in deze positie blijven.
2. Breng een afsluitstrip aan om arm K (4) en arm L (6). Met de strip wordt voorkomen dat het raam door de wind wordt opengeblazen.

In de lente

- Verwijder de strip.
- Spuut alle beweegbare delen in met lichte olie. Smeer ook de schroefdraad (E) in met vet of vaseline. (Dit vergroet de levensduur van de raamopener)
- Schroef de cilinder (1) op zijn plaats in het cilin-derhuis (2).

Tot slot:

- Deze raamopener is niet geschikt voor gebruik op plaatsen waar de temperatuur hoger is dan 50 °C.



By Orbesen Teknik

van het raamprofiel geplaatst. Zet vervolgens de raamhaak (5) goed vast.
7. Open het raam zodanig dat de schroefdraad op de cilinder (E) in de draad van het cilinderhuis (2) grijpt. Schroef nu de cilinder (1) vast. Aan beide zijden van het cilinderhuis (2) dient evenveel draad zichtbaar te zijn. (Afb. 2).
8. Controleer of het raam voldoende open kan zodat de raamopener volledig uitgezet kan worden. Zo niet, dan dient u de uitstelopening van de raamope-ner te verkleinen.

DE UITSTELOPENING VAN DE RAAMOPENER VERKLEINEN

1. De uitstelopening kan worden verkleind tot een maximale opening van 32 cm.
Plaats de splitpen (14) bij maximale opening in gat (D), verplaats de splitpen (9) van gat A naar gat C.
Let hierop om beschadiging aan de cilinder te voorkomen.

Aanpassing van de openingstemperatuur
Als u een andere temperatuur wilt, kan de cilinder worden gedraaid.

- Draai de cilinder rechtsom als u een eerdere of hogere openingstemperatuur wilt.
 - Draai de cilinder linksom als u een lagere of mindere hoge openingstemperatuur wilt.
- Eén draai van de cilinder staat gelijk aan ongeveer 0,5
-
- °C. De temperatuur in een broeikas kan iets variëren. Meer ramen kunnen variërende openings-temperaturen geven.
U kunt de raamopener hierop aanpassen als de temperatuur constant is, in vol zonlicht of als het helemaal bewolkt is.

Aanpassing van de openingstemperatuur met een thermometer op de cilinder

- Als u een andere temperatuur wilt, kan de cilinder worden gedraaid.
 - Draai de cilinder rechtsom als u een eerdere of hogere openingstemperatuur wilt.
 - Draai de cilinder linksom als u een latere of mindere hoge openingstemperatuur wilt.
- Eén draai van de cilinder staat gelijk aan ongeveer 0,5
-
- °C. De temperatuur in een broeikas kan iets variëren. Meer ramen kunnen variërende openings-temperaturen geven.
U kunt de raamopener hier op aanpassen als de temperatuur constant is, in vol zonlicht of als het helemaal bewolkt is.

Monteren:
1. Controleer of het broeikasraam voor iets wordt geblokkeerd. Verwijder bestaande raambe-grenzera en afdalen van het raam en de dorpel.
2. Diverse typen broeikas
a) Aluminium broeikas: volg de stappen 4-5-6-7-8.
b) Houten broeikas: Schroef met uw eigen schroeven de raamopener stevig in het houten frame.
c) Houten broeikas met aluminium broeikas: volg de meegeleverde instructies voor de broeikas

Bij een warmtebron in de kas of als bescherming tegen storm in de winter:

Als de temperatuur daalt en het raam niet langer hoeft open te staan, of als er een hittebron wordt gebruikt in de broeikas:

- Haal de cilinder (11) uit het cilinderhuis (2). De cilinder hangt nu in de splitpen (9) waardoor het raam niet open kan. De cilinder kan in de winter in deze positie blijven.
- Breng een afsluitstrip aan om arm K (4) en arm L (6). Met de strip wordt voorkomen dat het raam door de wind wordt opengeblazen.

In de lente

- Verwijder de strip.
- Spuut alle beweegbare delen in met lichte olie. Smeer ook de schroefdraad (E) in met vet of vaseline. (Dit vergroet de levensduur van de raamopener)
- Schroef de cilinder (1) op zijn plaats in het cilin-derhuis (2).

Tot slot:

- Deze raamopener is niet geschikt voor gebruik op plaatsen waar de temperatuur hoger is dan 50 °C.



By Orbesen Teknik

Félicitation pour l'achat de votre système d'ouverture de haute qualité.

Ce système d'ouverture vous garantit de nom-breuses heures de ventilation 100 % automa-tique et optimale dans votre serre.

Caractéristiques techniques :

- Ouverture maximale env. 45 cm – dépend toutefois du réglage et de la charge
- Ouverture maximale à 30°С
- Ouverture à partir de 17°С-25°С
- Supporte jusqu'à 7 kg = étres pesant jusqu'à 15 kg

Garantie :

Un an de garantie est directement monté et utilise un officie d'une garantie de 2 ans. Dans le cas où un système d'ouverture monté et utilisé correctement présenterait des défauts et nécessiterait une réparation, malgré nos essais et contrôles approfondis, veuillez le retourner directement auprès du fabricant, Orbesen Teknik, Esterhøjvej 57, DK- 4550 Asnæs.

Composants :

- Cylindre
- Bague fileté
- Tube en aluminium
- Bras K
- Attache fenêtre
- Bras L
- Attache châssis serre
- Ressort de rappel
- Épingle, voir sachet de vis
- Pinces, voir sachet de vis
- Vis x 4, voir sachet de vis

Composants spéciaux :

- Épingle permettant de réduire l'ouverture du système - à commander gratuitement via info@orbesenteknik.com
- Thermomètre : Uniquement avec le modèle en acier inoxydable * voir réglage de la température d'ouverture
- Protection Thermomètre : Uniquement avec le modèle en acier inoxydable * voir réglage de la température d'ouverture

Montage :

- Vérifiez que la fenêtre de la serre s'ouvre sans problème et n'est pas bloquée. Retirez les bras et croisées existants de la fenêtre et de son encadrement.
- Différents types de serre
a) Serre aluminium : suivez les étapes 4-5-6-7-8
b) Serre bois : vissez le mécanisme d'ouverture sur le cadre en bois à l'aide de vis à bois. Suivez ensuite les étapes 5-8.
c) Dans le cas des serres aluminium pour lesquelles les pincas ne conviennent pas : suivez les instructions du fabricant de la serre, puis les étapes 5-8

3. Positionnez la pince (10) sur l'attache de châs-sis (7). Choisissez un trou de façon à ce que le bord supérieur de l'attache s'adapte au profi du rebord de la fenêtre de la serre. Positionnez ensuite une pince (10) sur l'attache de fenêtre (5) (fig.1)
Utilisez les vis fournies (11) dans le sachet.
4. Enfoncez le cylindre avec le trou A jusqu'au trou B du T (3), passez l'épingle (9) dans les trous A et B.
Il est important de ne pas oublier le trou B. (fig.3)

5. Coincez la pince (10) entre la vitre et le profilé (il ne faut pas percer de trou). L'attache de châssis (7) repose sur l'autre côté du profilé, comme une pince. (fig.3)

Veillez à positionner l'attache de châssis au milieu de la fenêtre. Serrez ensuite l'attache.
6. Fermez la fenêtre, coincer la pince (10) entre la vitre et le profilé (il ne faut pas percer de trou), l'attache de fenêtre (5) repose de l'autre côté comme une pince. Positionnez l'attache de fenêtre (5) au milieu du profilé. Serrez alors l'attache de fenêtre (5).



By Orbesen Teknik

7. Ouvrez suffisamment la fenêtre pour que le cylindre atteigne la bague fileté (2). Vissez le cylindre (1) sur la bague. Il doit y avoir autant de fi-letage visible de chaque côté de la bague (2) (fig.2)
8.Vérifiez que la fenêtre s'ouvre librement sur toute la course du système d'ouverture. Si ce n'est pas le cas, réduisez l'ouverture du système d'ouverture.

Réduire l'ouverture de la fenêtre :

1. L'ouverture de la fenêtre peut être réduite à 32 cm.
Passez la grande épingle (12) dans le trou (D), et passez la petite épingle (9) du trou A au trou C.
C'est important pour ne pas abîmer le cylindre.

Réglage de la température d'ouverture :
Pour modifier l'intervalle de température, il suffit de faire tourner le cylindre.

- Dans le sens horaire pour une ouverture plus tôt/plus importante.
 - Dans le sens antihoraire pour une ouverture plus tard/moins importante.
- Un tour correspond à env. 0,5°С. Sachez que la température peut varier dans des proportions importantes à l'intérieur d'une serre. En présence de plusieurs fenêtres, plusieurs ouvertures sont possibles.
Il est conseillé d'effectuer vos réglages à tempé-rature constante, en plein soleil ou par temps couvert

***Réglage de la température d'ouverture avec thermomètre :**

Vérifiez la température du cylindre en faisant delicatement glisser la protection du thermomètre.

Pour modifier l'intervalle de température, il suffit de faire tourner le cylindre.

- Dans le sens horaire pour une ouverture plus tôt/plus importante.
 - Dans le sens antihoraire pour une ouverture plus tard/moins importante.
- Un tour correspond à env. 0,5°С. Sachez que la température peut varier dans des proportions importantes à l'intérieur d'une serre. En présence de plusieurs fenêtres, plusieurs ouvertures sont possibles.
Il est conseillé d'effectuer vos réglages à tempé-rature constante, en plein soleil ou par temps couvert.

Une fois votre réglage effectué, n'oubliez pas de remettre la protection du thermomètre en place. Il ne supporte pas la lumière longtemps.

Sécurité hiver ou utilisation d'une source de chaleur dans la serre :

Quand la température baisse et qu'il n'est plus né-cessaire d'ouvrir les fenêtres, ou en cas d'utilisation d'un chauffage dans la serre :

- Dévissez le cylindre (1) de la bague (2). Le cylindre est désormais retenu par l'épingle et ne peut plus ouvrir la fenêtre. Il peut rester dans cette position pendant tout l'hiver.
- Passer un collier de serrage (colson) autour du bras K (4) et du bras L (6). Ce collier de serrage empêchera la fenêtre de s'ouvrir avec le vent.

Au printemps :

- Retirez le collier de serrage.
- Lubrifiez toutes les pièces mobiles à l'huile fine, graissez le filetage (E) avec de la graisse ou de la vaseline (permet de prolonger la durée de vie du système)
- Revissez le cylindre (1) en place sur la bague (2).

Remarque :

- Ce système n'est pas adapté aux températures supérieures à 50°С.

